

DOI: 10.18721/JHSS.9106

УДК 930

РУССКАЯ ДУХОВНАЯ МИССИЯ В ПЕКИНЕ В РАБОТАХ СЯО ЮЙЦЮ*

Ли Цзинчэн

Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого,
Санкт-Петербург, Российская Федерация

История китайско-российских отношений широко изучается учеными в обеих странах. Одним из важных направлений в исследованиях является изучение истории развития православной церкви в Китае с середины XVIII до начала XX в., так как эта тема тесно связана со многими важными событиями в истории двух стран. Русская духовная миссия в Пекине, созданная в 1715 г., сыграла большую роль в формировании политических и культурных связей между Россией и Китаем. В статье рассмотрены проблемы российской и китайской историографии, связанной с деятельностью миссии в Пекине, в контексте истории культурного обмена между Россией и Китаем. Дан анализ работ и архивных документов по истории Русской православной церкви в Китае, истории Русской духовной миссии в Пекине, опубликованных ведущими специалистами России и Китая. Представлен обзор работ, посвященных этой теме, китайского историка, профессора Нанькайского университета Сяо Юйцю, являющейся крупным ученым в области изучения истории культурного обмена между двумя странами в современном Китае, проанализированы основные выводы, сделанные исследователем. Методологическую основу исследования составляет принцип научной объективности при работе с опубликованными и архивными источниками, использованы также сравнительно-исторический, формально-логический и структурно-функциональный методы.

Ключевые слова: Русская духовная миссия; история православия; историография; Сяо Юйцю; Китай; Россия

Ссылка при цитировании: Ли Цзинчэн. Русская духовная миссия в Пекине в работах Сяо Юйцю // Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки. 2018. Т. 9, № 1. С. 54–62. DOI: 10.18721/JHSS.9106.

RUSSIAN ECCLESIASTICAL MISSION IN BEIJING IN THE WORKS OF XIAO YUQIU

Li Jingcheng

Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, St. Petersburg, Russian Federation

The relevance of this paper is due to the need to study the problems of international cooperation and intercultural exchange between Russia and China. The history of Chinese-Russian relations is widely studied by scientists from both countries. One of

* Статья подготовлена при поддержке Китайского стипендиального совета [This article was prepared with support from the China Scholarship Council].

the important directions is the study of history of the Orthodox Church in China from mid 18th to the early 20th century. The interest in this subject is closely linked with many important events in the history of these countries. The Russian Ecclesiastical Mission (REM) in Beijing, created in 1715, played a major role in the history of political and cultural relations between Russia and China. Analysis and synthesis of historical documents, a review of Chinese historiography regarding REM's activities in Beijing are the main objectives of the current study. The article analyzes the studies of REM's history in Beijing in the works of modern Russian and Chinese authors. The article presents an overview of the works dedicated to history of REM in Beijing by Xiao Yuqiu, a Chinese historian, Professor at Nankai University, who is one of the major scholars in the field of studying the history of cultural exchanges between China and Russia in present-day China. Studying the works of this author, we have analyzed the main findings of the articles on specific topics, identified the historical course of the development of REM in Beijing. The article additionally presents the whole bibliography of this author on the REM in Beijing.

Keywords: Russian ecclesiastical mission; history of orthodoxy; historiography; Xiao Yuqiu; China; Russia

Citation: Li Jingcheng, Russian ecclesiastical mission in Beijing in the works of Xiao Yuqiu, *St. Petersburg State Polytechnical University Journal. Humanities and Social Sciences*, 9 (1) (2018) 54–62. DOI: 10.18721/JHSS.9106

Введение

Русская духовная миссия в Пекине была организована в 1715 г. в соответствии с внутри- и внешнеполитическими интересами и задачами России. Она представляла в Китае не только Русскую православную церковь, но и Русское государство (из-за отсутствия дипломатических отношений между двумя государствами служители миссии длительное время являлись неофициальными представителями российского правительства). Миссия действовала в Пекине в XVII–XX вв., играя важную роль в установлении и поддержании российско-китайских отношений, она стала центром научного изучения Китая (его языка, истории, культуры) и подготовки первых российских синологов.

Постановка проблемы и цели исследования

Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью всесторонне изучить проблемы российской и китайской историографии, связанной с деятельностью Русской духовной миссии в Пекине с начала XVIII в. до 1917 г., в контексте истории культурного обмена между Россией и Китаем.

Цель исследования – анализ статей, монографий, архивных документов по истории

Русской православной церкви в Китае, истории Русской духовной миссии в Пекине, опубликованных ведущими специалистами России и Китая, обзор работ китайского историка Сяо Юйцю, посвященных деятельности миссии, анализ основных выводов, сделанных исследователем.

Методология

Использование сравнительно-исторического, формально-логического и структурно-функционального методов позволит нам систематизировать выявленную информацию, а также определить основные тенденции и проблемы при изучении китайской историографии в области исследуемой темы.

Результаты исследования

В России в дооктябрьский период изучение деятельности Русской духовной миссии в Пекине практически не велось, оно было сосредоточено в основном в стенах самой миссии [1, с. 1–45, 65–71; 2]. В начале XX в. вышли в свет небольшие работы, посвященные ее деятельности [1, 3].

В советское время изучение религий, и в частности православия, было затруднено. Дея-

тельность миссии, работа ее членов исследовались только в рамках истории русского китаеведения [4–10]. Завершением советского периода в изучении работы миссии можно считать публикацию в 1990 г. фундаментального труда — коллективной монографии «История отечественного востоковедения до середины XIX века» [11], подготовленной Институтом востоковедения АН СССР.

С начала 1990-х гг. начался новый этап в изучении деятельности Русской духовной миссии в Китае. Он носил комплексный и целостный характер [12, 13]. Особо следует отметить кандидатскую диссертацию С.А. Шубиной «Русская православная миссия в Китае (XVIII — начало XX в.)» [14], которая была опубликована в 1998 г. В ней создана обобщенная картина деятельности миссии и проанализирована миссионерская структура православной церкви. В эти же годы выходят работы, посвященные историческим и духовным аспектам присутствия православия в Китае и изданные при поддержке Русской православной церкви [15–17]. Детальное исследование деятельности миссии в Пекине проведено в работах В.Г. Дацышена [18, 19] и С.А. Головина [20].

В Китайской Народной Республике до 1980-х гг. исследования, связанные с религиозными учениями, и в частности с православием, не велись по политическим причинам. В 1980–90-х гг. вышло в свет несколько исследований, посвященных православию в целом и его распространению в Китае. Наибольший интерес представляют фундаментальные монографии известных китайских ученых Чжан Суй [21] и Юэ Фэн [22]. В них подробно изложены история православия, его основные доктрины, рассмотрены взаимоотношения с властью и различными христианскими конфессиями, дан анализ деятельности Русской духовной миссии в Пекине и других регионах Китая.

За последние три десятилетия китайские ученые достигли существенных научных результатов в области изучения деятельности Русской духовной миссии в Пекине. Таких исследователей в Китае относительно немного, но их вклад очень значителен. К числу историков, занимающихся исследованиями в данной области, относится Сяо Юйцю, доктор исторических наук, профессор Исторического института и Научно-исследовательского центра мировой современ-

ной истории Нанькайского университета, член Ассоциации по изучению истории СССР и Восточной Европы, член Китайской ассоциации по изучению современной истории мира (при Китайской академии общественных наук).

Сяо Юйцю (*кит.* 肖玉秋) родилась в ноябре 1963 г. в городе Тяньцзинь. В 1989 г. окончила магистратуру исторического факультета в Нанькайском университете (г. Тяньцзинь) по специальности «Мировая история». С того же года она ведет активную преподавательскую деятельность в этом университете.

Одними из главных научных направлений деятельности профессора Сяо Юйцю являются история культурных отношений между Китаем и Россией, российская история, новая и новейшая история мира. Она была научным руководителем проекта Государственного фонда общественных наук «Исследования культурных функций Русской православной миссии в Пекине», участвовала в многочисленных научных проектах Государственного фонда общественных наук, ведущих исследовательских баз гуманитарных и общественных наук министерства образования, Фонда общественных наук города Тяньцзинь.

Профессор Сяо Юйцю читает лекции в Историческом институте Нанькайского университета как по бакалаврским программам (российская история, история китайско-российских отношений) так и по магистерским и аспирантским программам (российская история, история китайско-российских культурных отношений, курс лекций по новой и новейшей истории мира, основам русского языка).

Наиболее важным и фундаментальным исследованием Сяо Юйцю в китайской исторической литературе является опубликованная в 2009 г. монография «Русская духовная миссия и культурные связи между Китаем и Россией в период династии Цин» [23]. Основанный на многочисленных источниках, и в первую очередь на ранее не публиковавшихся архивных материалах, этот труд содержит большое количество сведений не только о религиозной деятельности миссии, но и о проводимых ею научных исследованиях. Особое внимание в нем уделено роли миссии в развитии российско-китайских связей в области образования, медицины и искусства.

Выходу монографии предшествовали статьи Сяо Юйцю о различных сторонах деятельности

Русской духовной миссии в Пекине. Первые ее работы были посвящены русским художникам А.М. Легашёву, К.И. Корсалину, И.И. Чмутову и Л.С. Игореву, оказавшимся в миссии [24, 25]. Исследовав их творчество, автор обратилась к очень важной и сложной теме — культурному обмену между Китаем и Россией [26]. На примере активной деятельности Русской духовной миссии в Пекине в работах дан системный анализ взаимопонимания и развития культурного обмена между двумя странами.

Взаимопонимание между народами невозможно без толерантности, считает Сяо Юйцю [27]. Примером толерантности может служить стремление молодых людей понять язык, культуру, обычаи другой страны. Это положение нашло отражение в статье о первых российских «студентах», приехавших в Пекин в составе миссии [28]. Анализируя их деятельность, Сяо Юйцю показывает и вклад этих людей в развитие российского китаеведения. В другой статье, посвященной российским «студентам», дан перечень их имен и указан род их занятий [29].

Главной задачей, которая стояла перед миссией, было распространение православия среди китайского населения [30]. Исследуя этот вопрос, Сяо Юйцю обращает внимание на активную позицию православной церкви, отмечает ее многостороннюю миссионерскую деятельность [31]. Исследователь детально рассматривает различные периоды этой миссионерской деятельности.

По мнению Сяо Юйцю, в миссионерской деятельности православной церкви в Китае можно выделить несколько этапов. Первый этап (до заключения Тяньцзиньского мирного договора 1858 г.) связан с сочетанием миссионерства с официальным представительством миссии при китайском императорском правлении. Долгие годы Русская духовная миссия в Пекине представляла государственные интересы России и была своеобразным дипломатическим и культурным корпусом [32]. Второй этап приходится на вторую половину XIX в., когда официально были установлены дипломатические отношения между Россией и Китаем. Миссия полностью сосредоточила все свои усилия на миссионерской деятельности [33]. Третий, самый плодотворный этап миссионерской деятельности Русской православной церкви в Китае относится к началу XX в., что во многом

определялось мощным экономическим, культурным развитием России [34].

Успех миссионерской деятельности во многом обеспечивался знанием обычаев, культуры, религий и особенно традиций Китая. К таким традициям Сяо Юйцю относит конфуцианство, отмечая, что члены миссии очень серьезно занимались его изучением [35].

Не менее важным направлением в деятельности миссии было распространение литературы, книжный обмен [36]. Обмен русскими и китайскими книгами стал своеобразным символом доверия и культурного взаимопонимания между двумя странами в период Цинской империи [37]. Однако этот культурный обмен не всегда был сбалансированным [38].

Особое внимание Сяо Юйцю уделяет переводу православной литературы на китайский язык, ее адаптации и распространению [39]. Знакомство с православием на родном языке способствовало широкому привлечению китайского населения к этому христианскому учению [40].

После публикации своей фундаментальной монографии [23] Сяо Юйцю продолжила изучение деятельности Русской духовной миссии в Пекине, сосредоточив внимание на более узких, ранее не исследованных темах: к ним можно отнести судьбы учителей, преподававших русский язык для китайского населения [41]; деятельность приставов в миссии [42] и др.

Важным продолжением научных исследований Сяо Юйцю стало дальнейшее изучение миссионерской деятельности. В одной из своих статей [43] она точно подметила, что при подготовке Тяньцзиньского договора остро встал вопрос о миссионерской деятельности. Дискуссии по этому вопросу нашли отражение в статьях договора. Помимо Русской духовной миссии в Китае было очень много представителей других христианских конфессий. Взаимоотношения между ними посвящена статья «Православные миссионеры России и католические и протестантские миссионеры в Китае до 1917 года» [44].

В конце XIX в. существенно изменилась внешняя политика России на Дальнем Востоке. Это отразилось и на политике государства в отношении Русской духовной миссии [45]. Главное внимание в те годы руководство миссии уделяло вопросам образования и культуры [46]. Большой вклад члены миссии внесли в

изучение китайской медицины, и этот факт не остался без внимания Сяо Юйцю [47].

В 2016 г. профессор Сяо Юйцю выступила на проходившей в Санкт-Петербурге VII Международной научной конференции «Проблемы литератур Дальнего Востока», посвященной 120-летию Мао Дуня, с докладом «Русские студенты в Китае в Цинский период» [48]. Это был большой, обобщающий доклад о молодых людях, оказавшихся в составе Русской духовной миссии.

В последние годы в своих работах Сяо Юйцю исследовала вопросы, связанные с распространением православия в регионе Юнпинфу провинции Чжили (историческая провинция до 1928 г.) [49], историей и судьбой русских маньчжуров в Пекине [50].

Следует отметить и еще одну очень важную особенность научной деятельности Сяо Юйцю – знакомство китайской аудитории с

работами русских миссионеров, посвященными истории миссии. Ярким примером тому является перевод ею на китайский язык книги иеромонаха Николая (Адоратского П.С.) «Православная миссия в Китае за 200 лет ее существования» [51], изданной в Казани в 1887 г. Выход в свет работы Адоратского на китайском языке послужил поводом для написания Сяо Юйцю фундаментальной статьи о его деятельности в миссии и развитии китаеведения в России [52].

Заключение

В работах Сяо Юйцю, являющейся крупным ученым в области изучения истории культурного обмена между Россией и Китаем, дан достаточно скрупулезный анализ деятельности Русской духовной миссии в Пекине. Они позволяют получить наиболее полное представление о работе миссии, освещают ранее неизвестные стороны ее деятельности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Материалы** для истории Российской духовной миссии в Пекине / под ред. [и с предисл.] Н.И. Веселовского. Вып. 1. СПб.: Тип. Главн. упр-ния уделов, 1905. 72 с.
2. **Николай (Адоратский П.С.)**. Православная миссия в Китае за 200 лет ее существования: опыт церк.-истор. исслед. по арх. док. Вып. 1–2. Казань, 1887.
3. **Авраамий**. Краткая история Русской православной миссии в Китае, составленная по случаю исполнившегося в 1913 году 200-летнего юбилея ее существования. 1-е изд. Пекин: Тип. Успенского мон., 1916. 223 с.
4. **Алексеев В.М.** Наука о Востоке: ст. и док. М., 1982. 535 с.
5. **Бартольд В.В.** История изучения Востока в Европе и России // Соч. В 9 т. Т. IX. Работы по истории востоковедения. М., 1977. С. 197–482.
6. **Скачков П.Е.** Очерки истории русского китаеведения. М., 1977. 505 с.
7. **Хохлов А.Н.** П.И. Каменский и его труды по истории Китая // Конф. аспирантов и молодых науч. сотр. ИВ АН СССР. М., 1970. С. 139–140.
8. **Хохлов А.Н.** Н.Я. Бичурин и его труды о Монголии и Китае // Вопросы истории. 1978. № 1. С. 55–72.
9. **Хохлов А.Н.** Об источниковедческой базе работ Н.Я. Бичурина о цинском Китае // Народы Азии и Африки. 1978. № 1. С. 129–137.
10. **Тихвинский С.Л.** Выдающийся русский китаевед Н.Я. Бичурин: К 200-летию со дня рождения // Китай и всемирная история. М., 1988. С. 163–182.
11. **История** отечественного востоковедения до середины XIX века: колл. моногр. / П.М. Шаститко, А.А. Вигасин, А.М. Куликова и др. М.: Наука, 1990. 440 с.
12. **Православие** на Дальнем Востоке. 275-летие Русской духовной миссии в Китае: сб. ст. СПб.: Андреев и сыновья, 1993. 160 с.
13. **История** Российской духовной миссии в Китае: сб. ст. / ред. С.Л. Тихвинский и др.; предисл. С.Л. Тихвинского. М.: Изд-во Св.-Владимирского братства, 1997. 414 с.
14. **Шубина С.А.** Русская православная миссия в Китае (XVIII – начало XX в.): дис. ... канд. ист. наук. Ярославль: Изд-во Ярославского гос. ун-та, 1998. 533 с.
15. **Поздняев Д.**, свящ. Православие в Китае (1900–1997). М.: Изд-во Св.-Владимирского братства, 1998. 278 с.
16. **Православие** в Китае. М., 2010. 251 с.
17. **Православие** в Китае: сб. матер. выставки / сост. В.В. Селивановский. Благовещенск: Амурская ярмарка, 2013. 65 с.
18. **Дацьшен В.Г.** Христианство в Китае: история и современность. М., 2007. 240 с.
19. **Дацьшен В.Г.** История Российской духовной миссии в Китае. Гонконг, 2010. 448 с.
20. **Головин С.А.** Российская духовная миссия в Китае: истор. очерк. Благовещенск.: Изд-во БГПУ, 2013. 284 с.
21. **张绥 [Чжан Суй]**. 东正教和东正教在中国 [Православие и православие в Китае]: моногр. Шанхай: Сюэлинь чубаньшэ, 1986. 345 с.

22. 乐峰 [Юэ Фэн]. 东正教史 [История православия]: моногр. Пекин: Чжунго шэхуэй кэсюэ чубаньшэ, 1999. 366 с.
23. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 俄国传教团与清代中俄文化交流 [Русская духовная миссия и культурные связи между Китаем и Россией в период династии Цин]: моногр. Тяньцзинь: Тяньцзинь жэньминь чубаньшэ, 2009. 310 с.
24. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 用丹青描绘中国的19世纪俄国画家 [Русские художники: Китай в живописи в XIX в.] // Рус. литература и искусство. 2002. № 2.
25. 阎国栋 [Янь Годун], 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 第一位来华的俄国职业画家 [Первый профессиональный русский живописец, приехавший в Китай] // Чжунхуа душубао (Кит. еженед. по чтению). 2001. 1 августа.
26. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 俄国东正教驻北京传教士团与中俄文化交流 [Русская духовная миссия в Пекине и китайско-русский культурный обмен] // Нанькай сюэбао (Вестн. Ун-та Нанькай). 2002. Доп. вып.
27. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 宽容与进取: 首届俄国传教士团来华探源 [Толерантность и активность: истоки первой Русской духовной миссии в Китае] // Шицзе цзиньсяньдайши яньцзю (Исслед. новой и соврем. истории мира): сб. 1. Пекин: Чжунго шэхуэй кэсюэ чубаньшэ, 2004.
28. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 18世纪俄国来华留学生及其汉学研究 [Приехавшие из России в Китай студенты и их исследования в области китаеведения в XVIII в.] // Ханьсюэ яньцзю (Синол. исслед.): сб. Вып. 7. Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 2003.
29. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 1864年以前的俄国来华留学生 [Студенты, приехавшие из России в Китай до 1864 года] // Лиши даньань (Истор. архив). 2007. № 1.
30. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 1715年至20世纪初俄国驻北京传教士团研究 [Исследования Русской духовной миссии в Пекине (1715 – начало XX века)] // Шицзе лиши (Мировая история). 2004. № 5.
31. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 《中俄天津条约》签订前俄国东正教驻北京传教士团宗教活动分析 [Изучение миссионерской деятельности Русской духовной миссии в Пекине до заключения китайско-российского Тяньцзиньского договора] // Шицзе цзиньсяньдайши яньцзю (Исслед. новой и новейшей истории мира): сб. Вып. 2. Пекин: Чжунго шэхуэй кэсюэ чубаньшэ, 2005.
32. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 试论俄国东正教驻北京传教士团文化与外交活动 [К вопросу о культурной и дипломатической деятельности Русской духовной миссии в Пекине] // Шицзе лиши (Мировая история). 2005. № 6. С. 66–75.
33. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 19世纪下半期俄国东正教驻北京传教士团宗教活动分析 [Изучение миссионерской деятельности Русской духовной миссии в Пекине во второй половине XIX века] // Шицзе цзиньсяньдайши яньцзю (Исслед. новой и новейшей истории мира): сб. Вып. 4. Пекин: Чжунго шэхуэй кэсюэ чубаньшэ, 2007.
34. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 20世纪初俄国东正教驻北京传教士团宗教活动分析 [Изучение миссионерской деятельности Русской духовной миссии в Пекине в XX веке] // Шицзе цзиньсяньдайши яньцзю (Исслед. новой и новейшей истории мира): сб. Вып. 5. Пекин: Чжунго шэхуэй кэсюэ чубаньшэ, 2008.
35. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 俄国东正教驻北京传教士团之儒学研究 [Исследование в области конфуцианства Русской духовной миссии в Пекине] // Ханьсюэ яньцзю (Синол. исслед.): сб. Вып. 8. Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 2004.
36. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 俄国东正教驻北京传教士团与清代中俄图书交流 [Русская духовная миссия в Пекине и китайско-русский книжный обмен в Цинский период] // Цинши яньцзю (Исслед. истории Цина). 2006. № 1.
37. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 清道光年间中俄政府互赠图书考略 [Исследование в области взаимных книжных подарков между Китайским и Российским государствами в годы царствования «Даогуан» Цина] // Нанькайсюэбао (Вестн. Ун-та Нанькай). 2006. № 4.
38. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 试论清代中俄文化交流的不平衡性 [О несбалансированности китайско-русского культурного обмена в Цинский период] // Шисюэ цзикань (Сб. истор. науч. тр.). 2008. № 4.
39. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 俄国驻北京传教士团东正教经书汉译与刊印活动述略 [О переводческой и издательской деятельности Русской духовной миссии в Пекине (издание православной литературы на китайском языке)] // Шицзе цзунцзюя яньцзю (Исслед. мировых религий). 2006. № 1. С. 93–103.
40. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 论俄国东正教驻北京传教士团的特殊性 [Об особенностях Русской духовной миссии в Пекине] // Элосы яньцзю (Изучение России). 2008. № 1.
41. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 清季俄罗斯文馆延聘俄人教习研究 [Изучение трудоустройства русских учителей в русскую школу в Цинской империи] // Шисюэ юэкань (Ежемес. по истор. наукам). 2008. № 12.
42. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 俄国东正教驻北京传教团监护官考略 [Исследование истории приставов Русской духовной миссии в Пекине] // Цинши яньцзю (Исслед. истории Цина). 2010. № 2. С. 125–130.
43. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 《中俄天津条约》中关于俄国在华自由传教条款的订立与实施 [Установление и выполнение статей «о свободном миссионерстве» в Тяньцзиньском договоре между Китаем и Россией] // Фуцзянь шифань дасюэ сюэбао (Вестн. Фуцзяньского пед. ун-та). 2010. № 5.
44. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 1917年前俄国在华东正教传教士与天主教和新教传教士 [Православные миссионеры России и католические и протестантские миссионеры в Китае до 1917 года] // Шицзе лиши (Мировая история). 2010. № 5. С. 33–41.

45. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 1917年前俄国关于驻北京传教团政策的演变 [Изменение политики России в отношении Русской духовной миссии в Пекине до 1917 года] // Нанькай сюэбао (Вестн. Ун-та Нанькай). 2013. № 1. С. 68–78.

46. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 1917年前俄国驻北京传教团办学活动研究 [Исследование образовательной деятельности Русской духовной миссии в Пекине до 1917 года] // Цзинань сюэбао (Вестн. Ун-та Цзинань). 2014. № 7. С. 130–137.

47. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 17–19世纪俄国人对中医的研究 [Изучение русскими китайской медицины в XVII–XIX вв.] // Шисюэ юэкань (Ежемес. по истор. наукам). 2014. № 3.

48. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 清代俄国来华留学生研究 [Русские студенты в Китае в Цинский период] // Матер. VII Междунар. науч. конф. «Проблемы литератур Дальнего Востока», посвященной 120-летию Мао Дуня (Санкт-Петербург, 29 июня – 3 июля 2016 г.). Т. II. СПб.: Студия НП-Принт, 2016. С. 139–148.

49. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 东正教在直隶省永平府地区的传播 (1898–1917) [Распространение православия в регионе Юнпинфу провинции Чжили (1898–1917)] // Шицзе цзиньсяндайши яньцзю (Исслед. новой и новейшей истории мира): сб. Вып. 13 Пекин: Чжунго шэхуэй кэсюэ чубаньшэ, 2016.

50. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 北京俄罗斯旗人的历史与命运 [История и судьба русских маньчжуров в Пекине] // Нанькай сюэбао (Вестн. Ун-та Нанькай). 2017. № 2.

51. 尼古拉·阿多拉茨基 [(Адоратский) Николай]. 东正教在华两百年史 [Двухсотлетняя история православия в Китае] // пер. с русск. 阎国栋 [Янь Годун], 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. Гуанчжоу: Гуандун жэньминь чубаньшэ, 2007. 320 с.

52. 肖玉秋 [Сяо Юйцю]. 阿多拉茨基及其《东正教在华两百年史》 [Адоратский и его «Православная миссия в Китае за 200 лет ее существования»] // Ханьсюэ яньцзю (Китаеведение). Т. 11. Пекин: Сюэюань чубаньшэ, 2008.

Ли Цзинчэн

E-mail: lijc@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 12.02.2018 г.

REFERENCES

[1] Materialy dlya istorii Rossiyskoy dukhovnoy missii v Pekine [Materials for the history of the Russian ecclesiastical mission in Beijing], of vol. 1, St. Petersburg, 1905.

[2] Nikolay (Adoratskiy P.S.), Pravoslavnaya missiya v Kitae za 200 let eye sushchestvovaniya: opyt tserkovno-istoricheskogo issledovaniya po arkhivnym dokumentam [Orthodox Mission in China for 200 years of her existence: The experience of church-historical research on archival documents], of vol. 1–2, Kazan, 1887.

[3] Avraamiy, Kratkaya istoriya Russkoy pravoslavnoy missii v Kitae, sostavlenaya po sluchayu ispolnivshegosya v 1913 godu dvukhsotletnego yubileya ee sushchestvovaniya [A brief history of the Russian Orthodox mission in China, composed on the occasion fulfilled in 1913 bicentennial anniversary of its existence], Beijing, 1916.

[4] V.M. Alekseev, Nauka o Vostoke [The science of the East: Articles and documents], Moscow, 1982.

[5] V.V. Bartol'd, Istoriya izucheniya Vostoka v Evrope i Rossii [History of studying of the East in Europe and Russia], in: Sochineniya, in 9 vol., of vol. IX: Raboty po istorii vostokovedeniya [Works on the history of Oriental studies], Moscow, 1977, pp. 197–482.

[6] P.E. Skachkov, Ocherki istorii russkogo kitaevedeniya [Sketches of history of Russian Sinology], Moscow, 1977.

[7] A.N. Khokhlov, P.I. Kamenskiy i ego trudy po istorii Kitaya [P.I. Kamenskiy and his writings on the history of China], in: Konferentsiya aspirantov i molodykh nauchnykh sotrudnikov Instituta vostokovedeniya AN SSSR [Conference of students and young scientific workers of the IOS of AS of USSR], Moscow, 1970, pp. 139–140.

[8] A.N. Khokhlov, N.Ya. Bichurin i ego trudy o Mongolii i Kitae [N.Ya. Bichurin and his works about Mongolia and China], Voprosy istorii [Questions of history], 1 (1978) 55–72.

[9] A.N. Khokhlov, Ob istochnikovedcheskoy baze rabot N.Ya. Bichurina o tsinskom Kitae [About the source database of the works of N.I. Bichurina about Qing China], Narody Azii i Afriki [Peoples of Asia and Africa], 1 (1978) 129–137.

[10] S.L. Tikhvinskiy, Vydayushchiysya russkiy kitaevod N.Ya. Bichurin: K 200-letiyu so dnya rozhdeniya [An Outstanding Russian sinologist N.Ya. Bichurin: To the 200-th anniversary from birthday], in: Kitay i vseмирnaya istoriya [China and world history]. Moscow, 1988, pp. 163–182.

[11] Istoriya otechestvennogo vostokovedeniya do serediny XIX veka [The history of Russian Oriental studies until the mid-nineteenth century], collective monogr., Nauka, Moscow, 1990.

- [12] Pravoslavie na Dal'nem Vostoke. 275-letie russkoy dukhovnoy missii v Kitae [Orthodoxy in the far East. 275-anniversary of Russian spiritual mission in China], collection of papers, Andreev i synov'ya, St. Petersburg, 1993.
- [13] Istoriya Rossiyskoy dukhovnoy missii v Kitae [History of the Russian spiritual mission in China], collection of papers, Svyato-Vladimirskoe bratstvo Publ., Moscow, 1997.
- [14] S.A. Shubina, Russkaya pravoslavnaya missiya v Kitae (XVIII – nachalo XX v.) [Russian Orthodox mission in China (XVIII – beginning of XX century)], cand. diss., Yaroslavskiy gosudarstvennyy univ. Publ., Yaroslavl', 1998.
- [15] D. Pozdnyaev, svyashchennik, Pravoslavie v Kitae: (1900–1997) [Orthodoxy in China: (1900–1997)], Svyato-Vladimirskoe bratstvo Publ., Moscow, 1998.
- [16] Pravoslavie v Kitae [Orthodoxy in China], Moscow, 2010.
- [17] Pravoslavie v Kitae [Orthodoxy in China], collected materials for exhibition, Amurskaya yarmarka, Blagoveshchensk, 2013.
- [18] V.G. Datsyshen, Khristianstvo v Kitae: istoriya i sovremennost' [Christianity in China: history and modernity], Moscow, 2007.
- [19] V.G. Datsyshen, Istoriya Rossiiskoy dukhovnoy missii v Kitae [History of the Russian Spiritual Mission in China], Hong Kong, 2010.
- [20] S.A. Golovin, Rossiyskaya dukhovnaya missiya v Kitae [Russian spiritual mission in China: a historical sketch], BGPU Publ., Blagoveshchensk, 2013.
- [21] Zhang Sui, [Orthodoxy and Orthodoxy in China], Xuelin chubanshe, Shanghai, 1986.
- [22] Yue Feng, [History of Orthodoxy], Zhongguo shehui kexue chubanshe, Beijing, 1999.
- [23] Xiao Yuqiu, [Russian ecclesiastical mission and Sino-Russian cultural exchanges in Qing dynasty], Tianjin renmin chubanshe, Tianjin, 2009.
- [24] Xiao Yuqiu, [Russian artists, who explained China by paintings in 19th century], Eluosi wenyi, 2 (2002).
- [25] Yan Guodong, Xiao Yuqiu, [The first Russian professional painter in China], Zhonghua dushubao, 2001-08-01.
- [26] Xiao Yuqiu, [Russian ecclesiastical mission in Beijing and Sino-Russian cultural exchanges], Nankai xuebao, extra version (2002).
- [27] Xiao Yuqiu, [Tolerance and progress: the sources of first Russian ecclesiastical mission to China], Shijie jinxiandaishi yanjiu, vol. 1, Zhongguo shehui kexue chubanshe, Beijing, 2004.
- [28] Xiao Yuqiu, [Russian students in China and its' sinological studies in 18th century], Hanxue yanjiu, vol. 7, Zhonghua shuju, Beijing, 2003.
- [29] Xiao Yuqiu, [Russian students in China before 1864], Lishi dangan, 1 (2007).
- [30] Xiao Yuqiu, [Russian ecclesiastical mission in Beijing from 1715 to early 20th century], Shijie lishi, 5 (2004).
- [31] Xiao Yuqiu, [Analysis of religious activity of Russian ecclesiastical mission in Beijing before signing of Treaty of Tianjin], Shijie jinxiandaishi yanjiu, vol. 2, Zhongguo shehui kexue chubanshe, Beijing, 2005.
- [32] Xiao Yuqiu, [On the cultural and diplomatic activities of Russian ecclesiastical mission in Beijing], Shijie lishi, 6 (2005) 66–75.
- [33] Xiao Yuqiu, [Analysis of religious activity of Russian ecclesiastical mission in Beijing in second half of 19th century], Shijie jinxiandaishi yanjiu, vol. 4, Zhongguo shehui kexue chubanshe, Beijing, 2007.
- [34] Xiao Yuqiu, [Analysis of religious activity of Russian ecclesiastical mission in Beijing in early 20th century], Shijie jinxiandaishi yanjiu, vol. 5, Zhongguo shehui kexue chubanshe, Beijing, 2008.
- [35] Xiao Yuqiu, [Confucius studies of Russian ecclesiastical mission in Beijing. Hanxue yanjiu], vol. 8, Zhonghua shuju, Beijing, 2004.
- [36] Xiao Yuqiu, [Russian ecclesiastical mission in Beijing and Sino-Russian books exchanges], Qingshi yanjiu, 1 (2006).
- [37] Xiao Yuqiu, [Analysis on books exchange as gifts between China and Russia governments during Daoguang of Qing dynasty], Nankai xuebao, 4 (2006).
- [38] Xiao Yuqiu, [About the imbalance of Sino-Russian cultural exchange in the Qing period], Shixue jikan, 4 (2008).
- [39] Xiao Yuqiu, [About the translation and publication of Orthodox literature to Chinese language of the Russian ecclesiastical mission in Beijing], Shijie zongjiao yanjiu, 1 (2006) 93–103.
- [40] Xiao Yuqiu, [About the features of Russian ecclesiastical mission in Beijing], Eluosi yanjiu, 1 (2008).
- [41] Xiao Yuqiu, [A study of the employment of Russian teachers in the Russian school in Qing Empire], Shixue Yuekan, 12 (2008).
- [42] Xiao Yuqiu, [A study of officer history of Russian ecclesiastical mission in Beijing], Qingshi yanjiu, 2 (2010) 125–130.
- [43] Xiao Yuqiu, [The establishment and implementation of the articles “on the free missionary” in Treaty of Tianjin between China and Russia], Fujian shifan daxue xuebao, 5 (2010).
- [44] Xiao Yuqiu, [Orthodox missionaries from Russia and the Catholic, Protestant missionaries in China before 1917], Shijie lishi, 5 (2010) 33–41.
- [45] Xiao Yuqiu, [The changes in Russian policy on Russian ecclesiastical mission in Beijing until 1917], Nankai xuebao, 1 (2013) 68–78.
- [46] Xiao Yuqiu, [Analysis on educational activity of Russian ecclesiastical mission in Beijing until 1917], Jinan xuebao, 7 (2014) 130–137.

[47] Xiao Yuqiu, [Studies of Russians on Chinese medicine during 17th – 19th centuries], Shixue yuekan, 3 (2014).

[48] Xiao Yuqiu, [Analysis on Russian students in China], in: Materials of the 7th Intern. scientific conf. “Issues of Far Eastern literatures” for the 120 years of Mao Dun (St. Petersburg, June 29 – July 3, 2016), vol. 2, St. Petersburg, 2016, pp. 139–148.

[49] Xiao Yuqiu, [The spread of Orthodoxy in Yongpingfu region of Zhili province (1898–1917)], Shi-

jie jinxiandaishi yanjiu, vol. 13, Zhongguo shehui kexue chubanshe, Beijing, 2016.

[50] Xiao Yuqiu, [History and fate of Russian Manchus in Beijing], Nankai xuebao, 2 (2017).

[51] (Adoratskiy) Nikolay, transl. by Yan Guodong, Xiao Yuqiu, in: [Bicentennial history of Orthodoxy in China], Guangdong renmin chubanshe, Guangzhou, 2007.

[52] Xiao Yuqiu, [Adoratskii and his “Bicentennial history of Orthodoxy in China”], Hanxue yanjiu, vol. 11, Xueyuan chubanshe, Beijing, 2008.

Li Jingcheng

E-mail: lijc@yandex.ru

Received 12.02.2018.

© Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 2018